

VIETNAM MARITIME ADMINISTRATION
MARITIME ADMINISTRATION OF HAI PHONG

Hai Phong, February 07, 2020

Regarding the prevention of epidemic acute respiratory infection caused by Coronavirus

To: Port operators
Ship building & repairing companies
Agents, ship owners and captains of Vietnamese vessels on international routes
Tugboat services
Waste disposal services
Fuel, potable water services

Based on the directions of the Prime Minister, Minister of Transport, Chairman of Hai Phong City People's Committee, Director of Vietnam Maritime Administration, regarding the prevention of epidemic acute respiratory infection caused by Coronavirus, Maritime Administration of Hai Phong requests all related parties to regularly update information concerning the disease situation, propagate and guide all staff the medical measures to control the impact of the virus, as well as implement the followings:

1. To Port operators; to Ship building & repairing companies
 - Minimize the number of people to work on board, especially on those vessels that have just journeyed back from China or from the epidemic areas.
 - Workers must be equipped with masks, gloves, an alcohol-based hand rub or soap. Only aboard the ship when the quarantine procedures has been completed by the International Health Quarantine Center.
 - Limit the contact with crew members, especially those are on the vessels from China or from the epidemic areas. Telephone, VHF, radio, email, fax ... can be used to communicate with crew members.
 - Control people entering and leaving the port. Require all people working at the port to be equipped with masks, gloves, an alcohol-based hand rub or soap.

2. To Agents, ship owners and captains of Vietnamese vessels on international routes
 - Crew members should not ashore any Chinese seaports or any epidemic areas or any Vietnamese seaports if the vessel is still within 14 days from the date of arrival at Chinese ports or epidemic areas.
 - Crew members must wear masks when working on board or when in contact with people.

- Should not change crew often. If any crew member needs to be replaced, then the exchanged crew member must be separated for 14 days from the date of arrival at Chinese ports or the epidemic areas, following the Health center's instruction.

3. To Tugboat services

- Worker must wear masks, gloves, and keep a distance when in contact with the crew members of the vessel. Hands must be washed after finishing work.
- Avoid getting onboard or have a close contact with crew members. If contact is required, then worker must wear a mask, gloves and wash hands after finishing work. Only aboard the vessel of which the quarantine procedures has completed by the International Health Quarantine Center.

4. To Waste disposal services; To Fuel, potable water services

- Worker must wear masks, gloves, and keep a distance when in contact with the crew members of the vessel. Hands must be washed after finishing work.
- Avoid getting onboard or have a close contact with crew members. If contact is required, then worker must wear a mask, gloves and wash hands after finishing work. Only aboard the vessel of which the quarantine procedures has completed by the International Health Quarantine Center.

5. Emergency hotline

When someone is found to have clinical symptoms of nCoV such as cough, fever, shortness of breath, etc. or if anyone has personally contacted with an infected person, please notify this to the port authority and the Health Quarantine Center by the following numbers:

- Maritime Administration of Hai Phong:
Phone: 02253 842 682 / VHF channel 16/14/ Fax: 0225 3842 634
- The International Health Quarantine Center of Hai Phong:
Phone: 0225 3842 065/ 0976 119 979

Regards,

Vice Director

Nghiem Quoc Vinh

CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM
CẢNG VỤ HÀNG HẢI HẢI PHÒNG

Số: 136 /CVHHHP-TTTT

V/v phòng, chống dịch bệnh viêm đường hô hấp
cấp do chủng mới của vi rút Corona gây ra

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 01 tháng 02 năm 2020

Kính gửi:

- Các doanh nghiệp cảng biển;
- Các đơn vị đóng mới, sửa chữa tàu biển;
- Các đại lý, chủ tàu, thuyền trưởng tàu biển Việt Nam hoạt động tuyến quốc tế;
- Các đơn vị kinh doanh dịch vụ lai dắt;
- Các đơn vị thu gom chất thải từ tàu thuyền;
- Các đơn vị cung ứng nhiên liệu, thực phẩm, nước ngọt cho tàu thuyền.

Thực hiện chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải, Chủ tịch UBND thành phố Hải Phòng, Cục trưởng Cục Hàng hải Việt Nam về việc phòng, chống dịch bệnh viêm đường hô hấp cấp do chủng mới của vi rút Corona gây ra (nCoV), Cảng vụ Hàng hải Hải Phòng đề nghị các Quý đơn vị thường xuyên cập nhật thông tin liên quan đến tình hình dịch bệnh nCoV, văn bản chỉ đạo của các Bộ, ngành, địa phương, các hướng dẫn về phòng, chống dịch bệnh để triển khai thực hiện có hiệu quả tại đơn vị mình; Tuyên truyền, phổ biến, hướng dẫn cho cán bộ, nhân viên, công nhân, thuyền viên, người lao động thuộc đơn vị các biện pháp phòng, chống dịch bệnh nCoV; Phối hợp với các cơ quan, đơn vị liên quan thực hiện công tác phòng, chống dịch bệnh. Ngoài ra, đề nghị các Quý Đơn vị thực hiện một số nội dung sau:

1. Đối với doanh nghiệp cảng, đơn vị đóng mới, sửa chữa tàu biển

- Hạn chế đến mức thấp nhất số lượng người lên tàu, đặc biệt đối với những tàu hành trình từ Trung Quốc hoặc các vùng có dịch về.

- Chỉ đạo những người lên tàu làm việc phải áp dụng đầy đủ các biện pháp tự phòng ngừa như đeo khẩu trang, găng tay, rửa tay bằng xà phòng hoặc các loại nước rửa tay có cồn và chỉ được lên tàu sau khi Trung tâm Kiểm dịch y tế Quốc tế thực hiện xong thủ tục kiểm dịch.

- Chỉ đạo cán bộ, nhân viên, công nhân, người lao động hạn chế tiếp xúc gần với thuyền viên trên tàu, đặc biệt đối với các tàu từ Trung Quốc hoặc các vùng có dịch về; có thể áp dụng điện thoại, VHF, bộ đàm, email, fax,... để thay thế khi cần trao đổi thông tin với thuyền viên trên tàu.

- Kiểm soát chặt chẽ người ra, vào cảng. Yêu cầu khách hàng đến làm việc tại đơn vị phải áp dụng đầy đủ các biện pháp tự phòng ngừa như đeo khẩu trang, găng tay, rửa tay bằng xà phòng hoặc các loại nước rửa tay có cồn.

2. Đối với đại lý, chủ tàu, thuyền trưởng tàu biển Việt Nam hoạt động tuyến quốc tế

- Không cho thuyền viên đi bờ tại các cảng thuộc Trung Quốc hoặc các vùng có dịch và tại các cảng của Việt Nam nếu tàu đang trong khoảng thời gian 14 ngày kể từ khi ghé qua các cảng thuộc Trung Quốc hoặc vùng có dịch bệnh.



Trưởng Cục
Đỗ Văn Sơn

- Thuyền viên phải đeo khẩu trang khi trực ca, làm việc trên boong, tiếp xúc với người bên ngoài tàu.

- Hạn chế thay thuyền viên. Trong trường hợp buộc phải thay thuyền viên, thuyền viên được thay phải cách ly theo hướng dẫn của Trung tâm Kiểm dịch y tế Quốc tế cho đến khi đủ 14 ngày tính từ thời điểm tàu rời cảng thuộc Trung Quốc hoặc vùng có dịch bệnh.

3. Đối với đơn vị kinh doanh dịch vụ lai dắt

- Chỉ đạo thuyền viên tàu lai dắt đeo khẩu trang, găng tay và giữ khoảng cách an toàn với thuyền viên tàu được lai khi làm dây tàu lai, rửa tay bằng xà phòng hoặc dung dịch nước rửa tay có chứa cồn sau khi kết thúc công việc.

- Chỉ đạo thuyền viên hạn chế lên tàu và tiếp xúc gần với thuyền viên. Nếu buộc phải lên tàu và tiếp xúc với thuyền viên thì phải áp dụng đầy đủ các biện pháp tự phòng ngừa như đeo khẩu trang, găng tay, rửa tay bằng xà phòng hoặc các loại nước rửa tay có cồn và chỉ được lên tàu sau khi Trung tâm Kiểm dịch y tế Quốc tế thực hiện xong thủ tục kiểm dịch.

4. Đối với đơn vị thu gom chất thải từ tàu thuyền; cung ứng nhiên liệu, thực phẩm, nước ngọt cho tàu thuyền

- Chỉ đạo người làm nhiệm vụ đeo khẩu trang, găng tay và giữ khoảng cách an toàn với thuyền viên khi làm nhiệm vụ, rửa tay bằng xà phòng hoặc dung dịch nước rửa tay có chứa cồn sau khi kết thúc công việc.

- Chỉ đạo người làm nhiệm vụ hạn chế lên tàu và tiếp xúc gần với thuyền viên. Nếu buộc phải lên tàu và tiếp xúc với thuyền viên thì phải áp dụng đầy đủ các biện pháp tự phòng ngừa như đeo khẩu trang, găng tay, rửa tay bằng xà phòng hoặc các loại nước rửa tay có cồn và chỉ được lên tàu sau khi Trung tâm Kiểm dịch y tế Quốc tế thực hiện xong thủ tục kiểm dịch.

5. Đường dây nóng phòng, chống dịch bệnh nCoV

Trong trường hợp phát hiện đơn vị mình có người mắc các triệu chứng lâm sàng của bệnh nCoV như sốt, ho, khó thở, hoặc cá nhân nào đã từng tiếp xúc với người bị nhiễm vi rút Corona, đề nghị các tổ chức, cá nhân thông báo ngay cho Cảng vụ Hàng hải Hải Phòng và Trung tâm Kiểm dịch y tế Quốc tế Hải Phòng theo số đường dây nóng dưới đây:

- Cảng vụ Hàng hải Hải Phòng: ĐT: 02253.842.682 hoặc VHF kênh 16/14, Fax: 0225.3842.634.

- Trung tâm Kiểm dịch y tế Quốc tế Hải Phòng: ĐT: 0225.3842.065 hoặc 0976.119.979.

Cảng vụ Hàng hải Hải Phòng thông báo để Quý đơn vị biết, thực hiện. /s/

Nơi nhận:

- Như trên;
- Giám đốc (để b/cáo);
- PGĐ Lê Văn Thuận, Hà Quang Thắng;
- Các phòng, đơn vị (để ph/hợp tuyên truyền);
- Phòng TCHC (để đăng Website);
- Lưu: VT, TTTT.



Nghiêm Quốc Vinh